

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezmą wówczas dla tego nieczystego (nieco) popiołu z pogorzeliska po ofierze za grzech i zaleją go w naczyniu świeżą wodą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W takim przypadku należy wziąć dla tego nieczystego nieco popiołu z pogorzeliska po ofierze za grzech i zalać ten popiół w naczyniu świeżą wodą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezmą dla <i>tego</i> nieczystego nieco popiołu <i>jałowki</i> spalonej za grzech i na to wleją do naczynia źródlanej wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wezmą tedy dla onego nieczystego popiołu jałowicy spalonej za grzech, i naleją nań wody żywej do naczynia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezmą popiołu spalenia i grzechu, i wleją wody żywej nań w naczynie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla każdego, który zaciągnął nieczystość, weźmie się do naczynia nieco popiołu ze spalonej ofiary za grzech i zaleje wodą źródlaną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wezmą tedy dla tego nieczystego nieco popiołu z pogorzeliska po ofierze za grzech i naleją nań do naczynia żywej wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W celu oczyszczenia każdego, kto stał się nieczysty, należy wziąć do naczynia trochę popiołu ze spalonej ofiary prześlągalnej za grzech i zalać wodą źródlaną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aby oczyścić człowieka, który stał się nieczysty, trzeba wziąć do naczynia trochę popiołu z ofiary spalonej jako prześląganie i zalać wodą źródlaną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla tak zanieczyszczonego człowieka wezmą popiołu ze spalonej ofiary prześlągania i w jakimś naczyniu zaleją go wodą źródlaną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dla rytualnie skażonego człowieka wezmą trochę prochu spalonego oddania oczyszczającego, [to jest czerwonej krowy], i wsypią go do naczynia [napelnionego] źródlaną wodą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмуть нечистому з попелу спаленої для очищення, і полиють на неї живу воду до посуду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla tego nieczystego wezmą więc popiołu z pogorzeliska ofiary zagrzeznej i w naczyniu, naleją na ten popiół żywej wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wezmą dla nieczystego nieco prochu po spaleniu daru ofiarnego za grzech, i na to wleją do naczynia bieżącą wodę.

¹⁾ świeżą wodą, מֵי חַיִּים , tj. żywą wodą lub: wodą źródlaną.